

# easyPOCKET XL



**Bedienungsanleitung**

**User Manual**

**Mode d'emploi**

**Istruzioni d'uso**

**Manual de instrucciones**

**Gebruiksaanwijzing**

**Betjeningsvejledning**

**Bruksanvisning**

**Käyttöopas**

**Instrukcja obsługi**

**Provozní návod**

**Руководство по эксплуатации**

**サービスマニュアル**

**≡ ESCHENBACH**



CE

### Sicherheitshinweise



- **Brandgefahr! Linsen in optischen Geräten können bei unsachgemäßer Handhabung oder Lagerung durch die „Brennglaswirkung“ erhebliche Schäden anrichten! Achten Sie darauf, dass optische Linsen nie ohne Abdeckung in der Sonne liegen!**
- **Blendungs- und Verletzungsgefahr! Sehen Sie niemals mit optischen Geräten in die Sonne! Nicht in die Lichtquellen blicken! Risikogruppe 1 nach EN 62471. Netzhautgefährdung durch Blaulicht 400 nm bis 780 nm.**
- **Schützen Sie Ihre Lupe vor Stoß oder Schlag, Feuchtigkeit und übermäßiger Wärme. Legen Sie Ihre Lupe nie auf Heizkörper oder in die Sonne.**
- **Weisen Sie auch andere Personen, vor allem Kinder, auf diese Gefahren hin!**

- **Das Gerät ist ein Medizinprodukt der Klasse I (nicht steril, ohne Messfunktion) und entspricht der Verordnung (EU) 2017/745. Bei Einsatz des Produktes außerhalb der EU-Mitgliedsstaaten sind die jeweils landesspezifischen Richtlinien zu beachten.**

## **Pflegehinweise**

- ▶ Verwenden Sie zum Reinigen von easyPOCKET XL keine Seifenlösungen, die Weichmacher enthalten, keine alkoholischen oder organische Lösungsmittel und keine scheuernden Reinigungsmittel! Die Linsen könnten sonst zerstört werden!
- ▶ Reinigen Sie easyPOCKET XL nicht im Ultraschallbad oder unter fließendem Wasser!
- ▶ Reinigen Sie easyPOCKET XL mit einem weichen, fusselfreien Tuch (z. B. mit einem Brillenputztuch). Bei stärkerer Verschmutzung (z.B. Fingerabdrücken) feuchten Sie das Putztuch leicht an.

## Entsorgung

- Dieses Produkt unterliegt der europäischen WEEE-Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte in ihrer jeweils aktuell gültigen Fassung. Entsorgen Sie Ihr Altgerät nicht mit dem Hausmüll, sondern über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Beachten Sie dabei die in Ihrem Land geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung. Führen Sie alle Verpackungsmaterialien einer umweltgerechten Entsorgung zu.
- Batterien dürfen nicht in den Hausmüll gelangen oder verbrannt werden, sondern müssen gemäß den örtlichen Vorschriften zur Entsorgung von Sondermüll entsorgt werden. Benutzen Sie dazu die vorhandenen Sammelstellen.



## Safety instructions



- **Danger of fire!**  
Lenses used in optical equipment may cause considerable damage through their 'burning glass effect' if used or stored incorrectly. Ensure that optical lenses are never left uncovered in the sunlight!
- **Danger of blinding or injury** Never look at the sun through any optical equipment! Do not look directly at the light sources! Risk group 1 as per EN 62471. Retinal danger due to actinic light 400 nm to 780 nm.
- **Protect your magnifier from knocks, bangs, moisture and excessive heat.** Never place your magnifier on heaters or in the sunlight.
- **Ensure that other people, especially children, are aware of these dangers!**

- **The product is a Class I medical device (non-sterile, without measuring function) and complies with Regulation (EU) 2017/745. For use of the product outside the EU member states, the respective country-specific directives must be observed.**

## **Care Instructions**

- ▶ When cleaning the easyPOCKET XL do not use any soap solutions that contain softening agents, no alcohol-based or organic solvents and no abrasive detergents! The lenses could be destroyed!
- ▶ Do not clean the easyPOCKET XL in an ultrasonic bath or under flowing water!
- ▶ Clean the easyPOCKET XL with a soft, lint-free cloth (e.g. with a cleaning cloth for glasses). For heavier soiling (e.g. fingerprints), moisten the cloth slightly.

## Disposal

- ▶ This product is subject to the European WEEE Directive on waste electrical and electronic equipment in its currently valid version. Dispose of your product via a certified disposal facility or your municipal disposal facility, not in the household waste. Observe the rules applicable in your country. In case of doubt, contact your disposal facility. Dispose of all packaging materials in an environmentally friendly manner.



- ▶ Batteries may not be thrown out in the household waste or be incinerated, but must be disposed of according to local regulations for disposal of hazardous waste. Use the existing collection points.





**Consignes de sécurité**



- **Risque d'incendie !**  
Les lentilles des instruments optiques peuvent provoquer des dégâts très importants en cas d'utilisation ou de stockage non conforme par leur «effet de loupe»! Veiller à ne jamais laisser les lentilles optiques sans cache au soleil !
- **Risque d'aveuglement et de blessures !**  
Ne jamais regarder le soleil avec des instruments optiques ! Ne pas regarder dans les sources lumineuses ! Groupe à risques 1 selon EN 62471. Danger pour la rétine causé par la lumière bleue 400 nm à 780 nm.
- **Protégez votre loupe contre les chocs et tenez-la à l'abri de l'humidité et d'une température excessive. Ne déposez jamais votre loupe sur un radiateur ou en plein soleil.**

- **Mettez également en garde les autres personnes, en particulier les enfants, contre ces risques !**
- **Le produit est un dispositif médical de classe I (non stérile, sans fonction de mesure) conforme au règlement (UE) 2017/745. En cas de mise en œuvre du produit hors des États membres de l'UE, les directives en vigueur dans chaque pays respectif doivent être respectées.**

## **Consignes d'entretien**

- ▶ Lors du nettoyage du easyPOCKET XL, n'utilisez pas de solutions savonneuses contenant des plastifiants, des solvants alcooliques ou organiques, ni de produits de nettoyage abrasifs ! Les lentilles pourraient en effet être détruites !
- ▶ Ne nettoyez pas easyPOCKET XL dans le bain ultra-sons ou à l'eau courante !
- ▶ Nettoyez easyPOCKET XL à l'aide d'un chiffon doux, qui ne peluche pas (par ex. linge de nettoyage pour verres à lunettes). En cas de

saletés importantes (par ex. des empreintes de doigts), veuillez légèrement humidifier le chiffon de nettoyage.

## Élimination

- ▶ Ce produit est assujéti à la directive WEEE de l'Union européenne relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques dans leur version en vigueur. Ne jetez pas l'appareil usagé avec les ordures ménagères mais confiez-le à une entreprise de traitement des déchets agréée ou au service de recyclage de votre commune. Observez pour cela les prescriptions en vigueur dans votre pays. En cas de doutes, contactez votre organisme de recyclage. Assurez l'élimination respectueuse de l'environnement de tous les matériaux d'emballage. 
- ▶ Les piles ne doivent pas être jetées avec les ordures ménagères ou brûlées, mais doivent être mises au rebut selon les règles locales de mise au rebut des déchets spéciaux. Veuillez utiliser les points de collecte disponibles. 



### **Avvertenza di sicurezza**

- **Pericolo di incendio!**

**Le lenti degli strumenti ottici possono causare danni notevoli in caso di uso o custodia impropri in virtù del cosiddetto «effetto lente focale»! Non esporre mai le lenti ottiche alla luce diretta del sole senza un'adeguata copertura!**

- **Pericolo di lesioni e abbagliamento!**  
**Non fissare mai il sole con strumenti ottici! Non guardare nelle sorgenti luminose! Classe di rischio 1 ai sensi della norma EN 62471. Pericolo per la retina legato alla luce blu: 400 nm - 780 nm.**

- **Proteggere la lente d'ingrandimento da urti o colpi accidentali, dall'umidità e da temperature eccessive. Non riporre mai la lente d'ingrandimento su radiatori e non esporla al sole. Avvisare anche altre persone, in particolare i bambini, su questi possibili rischi!**

- **Il prodotto è un prodotto medico appartenente alla Classe I (non sterile, senza funzione di misurazione) e soddisfa la Direttiva (UE) 2017/745. L'impiego dell'apparecchio al di fuori degli Stati membri dell'UE implica il rispetto delle direttive specifiche del paese.**

## **Manutenzione**

- ▶ Per la pulizia di easyPOCKET XL, non utilizzare soluzioni saponose contenenti ammorbidenti, solventi a base di alcol o idrocarburi organici o detergenti abrasivi! Le lenti potrebbero altrimenti distruggersi!
- ▶ Non pulire easyPOCKET XL in un bagno a ultrasuoni o sotto l'acqua corrente!
- ▶ Pulire easyPOCKET XL con un panno morbido privo di pelucchi (ad es. con un panno per occhiali). In caso di sporco più intenso (ad es. impronte digitali), inumidire leggermente il panno per la pulizia.

## Smaltimento

- ▶ Questo prodotto è soggetto alla relativa versione vigente della Direttiva europea RAEE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Non smaltire il prodotto obsoleto nei rifiuti domestici, bensì tramite un'azienda di smaltimento autorizzata o tramite l'ente di smaltimento comunale. Attenersi alle normative nazionali vigenti. In caso di dubbi, mettersi in contatto con l'ente di smaltimento competente. Smaltire il materiale di imballaggio in modo ecocompatibile. 
- ▶ Le pile non possono essere smaltite nei rifiuti domestici né bruciate, bensì devono essere smaltite ai sensi delle normative locali sullo smaltimento di rifiuti speciali. Servirsi dei punti di raccolta disponibili. 

### Indicaciones de seguridad



- **¡Peligro de incendio! El manejo o almacenamiento incorrecto de las lentes de los aparatos ópticos puede provocar daños importantes debido al «efecto de lupa». ¡Procure no dejar nunca las lentes ópticas al sol sin cubrirlas!**
- **¡Peligro de deslumbramiento y lesiones! ¡No mire nunca al sol a través de un instrumento óptico! ¡No mire directamente a las fuentes de luz! Grupo de riesgo 1 según la norma EN 62471. Peligro para la retina debido a una luminiscencia azul de 400 nm a 780 nm.**
- **Proteja su lupa de sufrir golpes e impactos, de la humedad y del calor excesivo. No coloque nunca su lupa sobre un radiador ni la deje al sol.**
- **¡Informe a otras personas sobre estos peligros, especialmente a los niños!**



- **Este producto es un producto sanitario de clase I (no estéril y sin función de medición) y cumple con lo dispuesto por el Reglamento (UE) 2017/745. Si se utiliza el producto fuera de los Estados miembros de la UE, deben observarse las normas específicas del país que corresponda.**

## **Indicaciones para el cuidado**

- ▶ ¡No limpie el easyPOCKET XL con soluciones jabonosas que contengan agentes plastificantes o disolventes orgánicos o a base de alcohol ni con medios de limpieza abrasivos! ¡De lo contrario las lentes podrían resultar dañadas!
- ▶ ¡No limpie el easyPOCKET XL en baños de ultrasonidos ni bajo agua corriente!
- ▶ Limpie el easyPOCKET XL con un paño suave y sin pelusas (p. ej. con un paño para limpiar gafas). Cuando la suciedad sea intensa (por ejemplo, huellas de dedos) humedezca ligeramente el paño de limpieza.



## Eliminación

- ▶ Este producto está sujeto a la Directiva europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE) en la versión actual aplicable. No deseche el producto con la basura doméstica, sino a través de una empresa de eliminación de residuos autorizada o a través del servicio de eliminación de residuos municipal. Tenga en cuenta también las normas vigentes en su país. En caso de duda, póngase en contacto con su servicio de eliminación de residuos. Evacue todo el material de embalaje de manera respetuosa con el medio ambiente. 
- ▶ Las pilas no deben desecharse con la basura doméstica ni quemarse, sino de conformidad con las normas locales sobre el desecho de residuos peligrosos. Utilice para ello los puntos de recogida disponibles. 

## Nederlands

### Veiligheidsinstructies



- **Brandgevaar!**  
Lenzen in optische apparatuur kunnen bij ondeskundig gebruik of onjuiste opslag door de werking als “brandglas” aanzienlijke schade veroorzaken! Zorg dat de optische lenzen nooit zonder afdekking in de zon liggen!
- **Gevaar voor verblinding en verwondingen!** Kijk nooit met optische hulpmiddelen rechtstreeks in de zon! Risicogroep 1 conform EN 62471. Risico voor het netvlies door blauw licht 400 nm tot 78 nm.
- **Bescherm uw loep tegen stoten of schokken, vocht en extreme hitte.** Leg uw loep nooit op een verwarmingsbron of in de zon.
- **Wijs ook andere personen, met name kinderen, op de risico's!**

- **Het product is een medisch product van Klasse I (niet steriel, zonder meetfunctie) en voldoet aan de verordening (EU) 2017/745. Bij gebruik van het product buiten de EU-lidstaten moeten de toepasselijke landspecifieke richtlijnen in acht worden genomen.**

## **Onderhoudsinstructies**

- ▶ Om easyPOCKET XL te reinigen geen zeepo-plossingen, die weekmakers bevatten, geen alcoholische of organische oplosmiddelen en geen schurende schoonmaakmiddelen gebruiken! De lenzen zouden vernietigd kunnen worden!
- ▶ Reinig easyPOCKET XL niet in het ultrasoonbad of onder stromend water!
- ▶ Reinig easyPOCKET XL met een zachte, pluisvrije doek (bijv. met een brillendoekje). In geval van sterkere vervuiling (bijv. vingerafdrukken) maakt u het schoonmaakdoekje een beetje vochtig.

## Milieurichtlijnen

- ▶ Dit product is onderworpen aan de Europese WEEE-richtlijn voor afgedankte elektrische en elektronische apparaten in de momenteel geldende versie. Deponeer uw afgedankte apparaat niet bij het huisvuil, maar voer het af via een erkend bedrijf voor afvalverwerking of via uw gemeentereiniging. Neem daarbij de in uw land geldende voorschriften in acht. Neem in geval van twijfel contact op met uw afvalverwerkingsinstantie. Zorg voor een milieuvriendelijk afvoeren van alle verpakkingsmaterialen. 
- ▶ Batterijen mogen niet bij het huisvuil worden gedeponerd of worden verbrand, maar moeten conform de plaatselijke voorschriften voor het afvoeren van speciaal afval worden afgevoerd. Maak daarvoor gebruik van de aanwezige inzamelpunten. 

## Sikkerhedsanvisninger



- **Brandfare!**  
Ved uhensigtsmæssig anvendelse eller opbevaring kan linser i optiske instrumenter anrette betydelige skader som følge af »brændglaseffekten«! Lad derfor aldrig optiske linser ligge ubeskyttet i solen!
- **Risiko for blænding og beskadigelse af synet! Se aldrig direkte ind i solen gennem optiske instrumenter! Risikogruppe 1 iht. EN 62471. Fare for skader på nethinden ved blålys 400 nm til 780 nm.**
- **Beskyt Deres lup mod stød og slag, fugt og kraftig varme. Læg aldrig luppen på en radiator eller direkte i solen.**
- **Gør også andre personer, specielt børn, opmærksom på disse faremomenter!**
- **Produktet er et medicinsk produkt af klasse I (ikke sterilt, uden måle-**

**funktion) og er i overensstemmelse med forordningen (EU) 2017/745. Ved anvendelse af produktet uden for EU-medlemslandene skal de gældende nationale direktiver overholdes.**

## **Vedligeholdelsesanvisninger**

- ▶ Brug ikke sæbeopløsninger, som indeholder blødgøringsmidler, til rengøring af easy-POCKET XL og heller ikke alkoholiske eller organiske opløsningsmidler eller skurende rengøringsmidler! Ellers kan linserne tage skade!
- ▶ Rengør ikke easyPOCKET XL i ultralydsbad eller under rindende vand!
- ▶ Rengør easyPOCKET XL med en blød, trævlefri klud (f.eks. med en pudseklud til briller). Hvis snavset sidder meget fast (f.eks. fingeraftryk), fugtes kluden en smule.

## Bortskaffelse

- ▶ Dette produkt er underlagt det europæiske WEEE direktiv om udtjente elektriske og elektroniske apparater i den aktuelt gældende version. Bortskaf ikke elektronisk affald via husholdningsaffaldet, men via et certificeret renovations-selskab eller på en kommunal genbrugsplads. Vær opmærksom på de gældende forskrifter. Kontakt renovations-selskabet, hvis du er i tvivl. Aflever alle emballeringsmaterialer til miljøvenlig bortskaffelse.
- ▶ Batterier må ikke bortskaffes via husholdningsaffaldet eller brændes, men skal bortskaffes i henhold til de lokale retningslinjer til bortskaffelse af særaffald. Gør brug af de lokale muligheder til bortskaffelse af batterier.



## Säkerhetsanvisningar

- **Brandfara!**  
Linser i optiska apparater kan vid oaktsam hantering eller felaktig förvaring orsaka stora skador genom "brännglaseffekten"! Se till att de optiska linserna aldrig ligger utan över-täckning i solen!
- **Bländnings- och skaderisk! Titta aldrig in i solen med optiska apparater! Titta inte rakt in i ljuskällorna! Riskgrupp 1 enl. EN 62471. Risk för att näthinnan skadas av blått ljus, 400 nm till 780 nm.**
- **Skydda luppen från stötar och slag, fukt och onormalt hög värme. Lägg aldrig luppen på ett element eller i solen.**
- **Uppmärksamma även andra personer, framför allt barn, på dessa faror!**
- **Det här är en medicinsk produkt i Klass I (inte steril, utan mätfunktion) som**



**uppfyller kraven enligt EU-förordning 2017/745. Om produkten används utanför EU ska de bestämmelser som gäller i respektive land följas.**

## **Skötsel**

- ▶ Använd inte tvålösning som innehåller mjukgörare, alkohol, organiska lösningsmedel eller slipande medel för att rengöra easyPOCKET XL! Då kan linserna förstöras!
- ▶ Rengör inte easyPOCKET XL i ultraljudsbad eller under rinnande vatten!
- ▶ Rengör endast easyPOCKET XL med en mjuk, luddfri duk (t ex den du använder till glasögonen). Grövre smuts (t ex fingeravtryck) tar du bort genom att fukta duken en aning.

## **Kassering**

- ▶ Den här produkten omfattas av det europeiska WEEE-direktivet om insamling och återvinning av elektriska och elektroniska produkter i dess aktuella version. Kasta inte produkten i hushållssoporna, utan lämna in den till ett godkänt återvinningsföretag eller till din



kommunala avfallsanläggning. Följ de bestämmelser som gäller i landet. Kontakta din avfallsanläggning om du har några frågor. Lämna in allt förpackningsmaterial till miljövänlig återvinning.

- ▶ Batterier får inte slängas bland hushållssoporna eller eldas upp, utan måste kasseras enligt lokala bestämmelser för farligt avfall. Lämna in produkten till ett insamlingsställe i närheten.



## Norsk

### Sikkerhetsanvisninger



- **Brannfare!**  
**Linser i optiske apparater kan forårsake betydelige skader ved ikke forskriftsmessig handtering eller oppbevaring på grunn av «brenn glass-effekten»! Pass på aldri å la optiske linser ligge åpent i solen!**
- **Fare for blinding og personskaader!**  
**Se aldri rett mot solen med optiske apparater! Ikke se inn i lyskilden!**

**Risikogruppe 1 iht. NEK IEC 62471.  
Netthinnefare fra blått lys 400 nm til  
780 nm.**

- **Ikke utsett lupen for støt eller slag, fuktighet eller kraftig varme. Legg aldri lupen på varmeelementer eller i solen.**
- **Gjør også andre personer, fremfor alt barn, oppmerksom på disse farene!**
- **Produktet er et medisinsk produkt i klasse I (ikke sterilt, uten målefunksjon) og samsvarer med forordningen (EU) 2017/745. Ved bruk av produktet utenfor EUs medlemsland må de respektive landsspesifikke direktivene følges.**

## **Vedlikeholdshenvisninger**

- ▶ Det må aldri brukes såpeløsninger som inneholder mykningsmidler, ingen alkoholholdige eller organiske løsemidler og ingen skurende rengjøringsmidler til rengjøring av easyPOCKET XL! Linsene kan bli ødelagt!

- ▶ Ikke rengjør easyPOCKET XL i ultralydbad eller under rennende vann!
- ▶ Rengjør easyPOCKET XL med en myk, lofri klut (f.eks. pussefille for briller). Ved kraftigere forurensinger (f.eks. fingeravtrykk) kan pussefilla fuktes lett.

## Deponering

- ▶ Dette produktet er underlagt det europeiske WEEE-direktivet om avhending av elektrisk og elektronisk utstyr i sin nåværende utgave. Ikke kast det brukte produktet i husholdningsavfallet, men kasser det via et godkjent deponeringsforetak eller via den kommunale avfallsinstitusjonen. Overhold de gjeldende nasjonale forskriftene. Ta kontakt med avfallsinstitusjonen dersom du er i tvil. Lever alle forpakkingsmaterialene inn til resirkulering. 
- ▶ Batterier må ikke kastes i husholdningsavfallet eller brennes, de må leveres inn til resirkulering av spesialavfall i henhold til de lokale forskriftene. Bruk tilgjengelige innsamlingssteder til dette. 

### Turvallisuusohjeet



- **Palovaara!**  
Optisissa laitteissa käytetyt linssit saattavat epäasianmukaisesti käsiteltäessä tai säilytettäessä aiheuttaa ”polttolasi-ilmiön”, mistä voi olla seurauksena huomattavia vahinkoja! Huolehdi siitä, ettet koskaan jätä optisia linsejä auringonpaisteeseen ilman suojusta!
- **Sokeutumisen- ja vammautumisen vaara! Älä koskaan katso optisten laitteiden läpi aurinkoa kohti! Älä katso valonlähteeseen! Standardin EN 62471 mukainen riskiryhmä 1. Verkkokalvoa vaurioittavan sinisen valon taajuus 400–780 nm.**
- **Suojaa suurennuslasi kolhuilta ja iskuilta sekä liialliselta kuumuudelta. Älä koskaan jätä suurennuslasia lämpöpatterin päälle tai auringonpaisteeseen.**

- **Saata nämä vaarat muiden henkilöiden, myös lapsien, tietoisuuteen!**
- **Tuote on I luokan lääkinnällinen laite (ei steriili, ei mittaustoimintoa) ja vastaa asetusta (EU) 2017/745. Jos tuotetta käytetään EU-jäsenmaiden ulkopuolella, on otettava huomioon maakohtaiset säädökset.**

## **Hoito-ohjeet**

- ▶ easyPOCKET XLin puhdistuksessa ei saa käyttää pehmentäviä aineita sisältäviä saippualiuoksia, alkoholia sisältäviä tai orgaanisia liuottimia tai hankaavia puhdistusaineita! Linssit voivat muuten tuhoutua!
- ▶ Älä puhdista easyPOCKET XLiä ultraäänikylvyssä tai juoksevan veden alla!
- ▶ Puhdista easyPOCKET XL pehmeällä, nukkaamattomalla liinalla (esim. silmälasien puhdistusliinalla). Mikäli laitteet ovat selkästi likaantuneita (niissä on esim. sormenjälkiä), kostuta puhdistusliina kevyesti.

## Hävittäminen

- Tämä tuote on eurooppalaisen sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta annetun WEEE-direktiivin kulloinkin voimassa olevan version alainen. Älä hävitä käytöstä otettua laitetta talousjätteiden seassa, vaan hävitä se valtuutetun jätehuoltoyrityksen tai kunnallisen jätehuollon avulla. Noudata tällöin maassasi voimassa olevia määräyksiä. Ota epäselvissä tapauksissa yhteyttä jätehuoltoyritykseen. Hävitä kaikki pakkausmateriaalit ympäristöystävällisesti.
- Paristoja ei saa heittää talousjätteisiin tai polttaa, vaan ne on toimitettava paikallisten määräysten mukaisesti ongelmajätteiden hävitykseen. Käytä tähän olemassa olevia keräyspisteitä.



## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- **Niebezpieczeństwo pożaru! Soczewki w urządzeniach optycznych, przy nieprawidłowym użytkowaniu lub przechowywaniu, mogą wyrządzić znaczne szkody wskutek działania „efektu skupiającego”! Należy uważać, aby nigdy nie kłaść optycznych soczewek na słońcu bez przykrycia!**
- **Niebezpieczeństwo oślepienia- i odniesienia obrażeń ciała! Nigdy nie wolno patrzeć przez optyczne urządzenie na słońce! Nie patrz bezpośrednio w źródło światła! Grupa ryzyka 1 według EN 62471. Zagrożenie dla siatkówki spowodowane niebieskim światłem 400 nm do 780 nm.**
- **Należy chronić lupę przed uderzeniami, wilgocią i nadmierną temperaturą. Nigdy nie umieszczać lupy na grzejniku lub w słońcu.**



- **Należy zwracać uwagę na inne osoby, przede wszystkim dzieci, na ich bezpieczeństwo!**
- **Wyrób jest wyrobem medycznym klasy I (niesterylnym, bez funkcji pomiarowej) i jest zgodny z rozporządzeniem (UE) 2017/745. Podczas korzystania w wyrobu poza państwami członkowskimi UE należy przestrzegać odpowiednich przepisów obowiązujących w danym kraju.**

## **Czyszczenie**

- ▶ Do czyszczenia urządzenia easyPOCKET XL digital nie używaj wody z płynem zawierającym zmiękczacze, rozpuszczalników zawierających alkohol lub substancje organiczne ani żadnych środków szorujących powierzchnie! Środki te mogą uszkodzić soczewkę!
- ▶ Urządzenia easyPOCKET XL nie czyść w kąpieli ultradźwiękowej ani pod bieżącą wodą!
- ▶ easyPOCKET XL czyść miękką, niestrzępiącą się szmatką (np. ściereczką do czyszczenia okularów). Do usuwania większych zanie-

czyszczeń (np. odcisków palców) używaj lekko zwilżonej szmatki.

## Utylizacja

- Ten produkt jest objęty europejską dyrektywą WEEE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego w jej aktualnym brzmieniu. Nie wyrzucaj urządzenia z odpadami domowymi, ale przekaz urządzenie lub jego poszczególne elementy do utylizacji odpowiedniemu zakładowi utylizacyjnemu lub miejskiemu przedsiębiorstwu oczyszczania. Należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. W razie pytań i wątpliwości odnośnie zasad utylizacji skontaktuj się z najbliższym zakładem utylizacji. Wszystkie materiały wchodzące w skład opakowania oddaj do odpowiednich punktów zbiórki odpadów.
- Baterii nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi ani spalać, ale należy je usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi utylizacji odpadów specjalnych. Należy korzystać z istniejących punktów zbiórki.



## Bezpečnostní pokyny



- **Nebezpečí požáru! Čočky v optických přístrojích mohou při neodborné manipulaci nebo skladování svým účinkem „zapalovacího skla“ způsobit značné škody! Dbejte na to, aby optické čočky nebyly nikdy ponechány odkryté na slunci!**
- **Nebezpečí oslepení a zranění! Nikdy se nedívejte optickými přístroji do slunce! Nedívejte se přímo do světelných zdrojů! Riziková skupina 1 podle normy EN 62471. Ohrožení sítnice modrým světlem od 400 nm do 780 nm.**
- **Chraňte svou lupu před nárazy nebo údery, vlhkostí a nadměrnou teplotou. Nikdy nepokládejte lupu na topná tělesa nebo na slunce.**
- **Na tato nebezpečí upozorněte také další osoby, zejména děti!**

- **Výrobek je zdravotnický prostředek třídy I (nesterilní, bez měřicí funkce) a odpovídá nařízení (EU) 2017/745. Při použití výrobku mimo území členských států EU je nutné respektovat příslušné směrnice v konkrétní zemi.**

## **Instrukce k péči**

- ▶ K čištění zařízení easyPOCKET XL nepoužívejte mýdlové roztoky, obsahující změkčovadla, organická rozpouštědla nebo rozpouštědla, obsahující alkohol a žádné abrazivní prostředky! Mohlo by jinak dojít ke zničení čoček!
- ▶ Zařízení easyPOCKET XL nepokládejte k čištění do ultrazvukové lázně a neomývejte je pod tekoucí vodou!
- ▶ Vyčistěte easyPOCKET XL měkkým, nechlupatým hadříkem (např. hadříkem pro čištění brýlí). Při silném znečištění (např. otisky prstů) hadřík lehce navlhčete.

## Likvidace

- Tento produkt podléhá evropské směrnici WEEE o použitých elektrických a elektronických zařízeních v její příslušné aktuální verzi. Svůj starý přístroj nelikvidujte společně s domácím odpadem, ale prostřednictvím schválené společnosti pro nakládání s odpady nebo prostřednictvím Vašeho komunálního likvidačního zařízení. Dodržujte přitom platné předpisy Vaší země. V případě pochybností kontaktujte Vaše místní likvidační zařízení nebo Váš likvidační podnik. Všechny obaly zlikvidujte ekologicky.
- Baterie se nesmí likvidovat společně s domácím odpadem ani spalovat, ale se musí zlikvidovat v souladu s místními předpisy pro likvidaci nebezpečných odpadů. Pro tento účel použijte existující sběrný.



Указания по технике безопасности



- **Опасность пожара! Линзы в оптических приборах могут при неправильном использовании или хранении вызывать существенный ущерб вследствие действия в качестве «зажигательного стекла»! Следите за тем, чтобы оптические линзы никогда не лежали на солнце без чехла!**
- **Опасность ослепления и травмирования! Никогда не смотрите через оптические приборы на солнце! Не смотреть на источники света! Группа риска 1 согласно EN 62471. Опасность для сетчатки глаз из-за синего света от 400 нм до 780 нм.**
- **Защищайте лупу от толчков и ударов, влажности и от чрезмерного тепла. Никогда не оставляйте лупу на отопительных радиаторах или на солнце.**

- **Обратите на эти опасности внимание других людей, прежде всего детей!**
- **Прибор является медицинским изделием класса I (не стерильное, без функции измерения) и соответствует Регламенту (ЕС) 2017/745. При использовании изделия за пределами стран-членов ЕС необходимо соблюдать соответствующие правила для конкретной страны.**

## **Информация по уходу**

- ▶ Не используйте для чистки easyPOCKET XL мыльные растворы, содержащие пластификаторы, спиртовые или органические растворители, а также абразивные чистящие средства! Иначе линзы можно повредить!
- ▶ Не чистите easyPOCKET XL в ультразвуковой ванне или под струей воды!
- ▶ Чистите easyPOCKET XL мягкой, безворсовой тряпкой (например, салфеткой для ухода за очками). В случае сильного загрязнения (например, отпечатки пальцев) салфетку слегка увлажнить.

## Утилизация

- ▶ Данное изделие подпадает под действие Европейской директивы WEEE по утилизации электрического и электронного оборудования в действующей в настоящее время версии. Не выбрасывайте свое старое устройство вместе с бытовыми отходами, а сдавайте его через сертифицированную компанию по утилизации отходов или в ваше муниципальное предприятие по переработке отходов. При этом соблюдайте правила, действующие в вашей стране. Если у вас возникнут сомнения, обращайтесь на предприятие по переработке отходов. Весь упаковочный материал утилизируйте в соответствии с требованиями охраны окружающей среды.
- ▶ Батарейки нельзя выбрасывать с бытовыми отходами или сжигать, их необходимо утилизировать в соответствии с местными правилами утилизации опасных отходов. Сдавайте их в специальных сборных пунктах для батареек.





## 日本語

### 安全上のご注意



- 光学機器のレンズは、用途にかなわない取扱いや置き方によっては、「レンズ焦点作用」のため重大な損害をもたらすことがあります！光学レンズがカバーなしに日光にさらされることのないよう、ご注意ください！
- 眼眩みや傷害の危険！  
光学機器を使って太陽を直視することは、絶対に避けてください！光源を覗き込まないでください！EN62471に準拠したリスクグループ1。  
400nmから780nmの青色光により網膜傷害が生じます。
- スタンドルーペを、乱暴な扱いや、ショック、湿度や熱から守ってください。スタンドルーペを、暖房器の上や直射

日光下に放置しないでください。

- 他の人々や、ことに子供達に、この危険について知らせてください！
- 本製品は、クラス Iの医療機器（非滅菌、測定機能なし）で、EU規則 2017/745 に適合しています。EU加盟国で本製品を使用される場合は、各国固有のガイドラインに注意してください。

## お手入れの手引き

- ▶ easyPOCKET XLのクリーニングには、柔軟剤を含んだ洗剤液や、アルコール溶剤および有機溶剤、研磨剤などの洗剤溶液は使用しないでください！レンズが破損する恐れがあります！
- ▶ easyPOCKET XLを超音波機器や流水でクリーニングしないでください！

- ▶ easyPOCKET XLは柔らかい、毛羽立ちのない布（メガネふきなど）でふいてください。汚れがひどい場合（指紋など）は、クリーニング用の布を少し湿らせてください。

## 廃棄について

- ▶ 本製品には、現行版の廃電気・電子機器に関する欧州WEEE指令が適用されます。



廃機器は家庭ゴミとして廃棄せず、認定廃棄業者または地方自治体のゴミ処分場に廃棄してください。廃棄する際は、各国に適用される規定を守ってください。よく分からない場合は、お近くのゴミ処分場までお問い合わせください。包装材もすべて環境保護に基づいた廃棄処理を行ってください。

- ▶ 電池を家庭ゴミとして廃棄したり、燃やしたりせ



ずに、有害廃棄物に関する自治体の廃棄処理規定に従って廃棄してください。その際には、有害廃棄物用の収集場所をご利用ください。

## **Gewährleistung**

Wir gewähren im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen die Funktion des in dieser Anleitung beschriebenen Produktes in Hinsicht auf auftretende Mängel, die auf Fabrikationsfehler oder Materialfehler zurückzuführen sind. Bei Schäden durch unsachgemäße Behandlung, auch bei Beschädigung durch Fall oder Stoß, besteht kein Gewährleistungsanspruch. Gewährleistung nur durch Nachweis über Kaufbeleg!

## **Warranty**

Within the framework of the applicable statutory provisions, we provide a warranty for the functioning of the product described in this manual with regard to faults arising in connection with manufacturing errors or material errors. In event of damage due to improper handling, including damage from a fall or impact, no warranty claim exists. Warranty claims are only accepted upon presentation of the sale receipt!

## **Garantie**

Dans le cadre des dispositions légales, nous garantissons le bon fonctionnement du produit décrit dans le présent mode d'emploi en cas de dommages qui sont imputables à des défauts de fabrication ou des vices de matériaux. Tous dommages liés à un traitement non conforme, notamment suite à une chute ou un choc, effacent toute prétention à la garantie. Garantie uniquement sur présentation d'un ticket de caisse !

## **Garanzia**

Garantiamo la funzionalità del prodotto descritto nel presente manuale di istruzioni, in relazione ai guasti riconducibili a difetti di fabbricazione o materie prime nell'ambito delle norme in vigore. I danni derivanti da uso improprio o da cadute o urti non sono coperti dalla presente garanzia. Per ottenere le prestazioni previste in garanzia è necessario presentare una prova d'acquisto!

## **Garantía**

Dentro del marco de las disposiciones legales, garantizamos el funcionamiento del producto descrito en estas instrucciones respecto a los defectos que puedan revelarse y que puedan imputarse a fallos de fabricación o deficiencias en el material. Si se producen daños por un tratamiento inadecuado, caídas o golpes, se invalidará el derecho a la garantía. ¡Solamente se aplicará la garantía previa presentación del justificante de compra!

## **Garantie**

Wij garanderen de functie van het product dat wordt beschreven in deze handleiding in het kader van de wettelijke bepalingen en met betrekking tot gebreken die zich voordoen en te herleiden zijn tot fabricage- of materiaalfouten. In geval van schade door verkeerde behandeling, ook in geval van beschadiging door val of stoot kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt. Garantieclaims alleen mogelijk door overleggen van het bewijs van aankoop!

## **Garanti**

Vi yder garanti inden for lovens rammer for produktets funktion som beskrevet i denne vejledning med hensyn til opstående mangler, som kan føres tilbage til fabrikationsfejl eller materialefejl. Der ydes ingen garanti ved skader, der skyldes ukorrekt behandling; dette gælder også ved beskadigelse pga. fald eller stød. Garantien ydes kun ved fremvisning af købsbevis!

## **Garanti**

Inom ramarna för de lagstadgade bestämmelserna lämnar vi en garanti som täcker fabriktions- eller materialfel på den produkt som beskrivs här. Vi ansvarar inte och lämnar ingen garanti för skador som är ett resultat av att produkten behandlats på fel sätt, fallit i golvet eller utsatts för stötar. Garantiförmånerna kan endst utnyttjas mot uppvisande av inköpskvitto!

## **Garanti**

Vi garanterer innenfor rammene av de juridiske bestemmelsene for funksjonen til produktet som er beskrevet i denne bruksanvisningen når det gjelder oppståtte mangler som kan føres tilbake til fabriksjonsfeil eller materialfeil.



Vi yter ingen garanti for skader som oppstår grunnet urettmessig håndtering eller skader fra fall eller støt. Garanti gis kun mot fremvisning av kvittering!

## **Takuu**

Myönnämme lakisäätteisten määräysten puitteissa takuun tässä ohjeessa kuvatun tuotteen toiminnalle valmistusvirheestä tai materiaali-  
virheestä aiheutuvien mahdollisten vikojen suhteen. Emme vastaa asiattomasta käsittelystä tai putoamisen tai iskun vaikutuksesta aiheutuvista vahingoista. Takuu ainoastaan ostotositteen esittämistä vastaan!

## **Gwarancja**

Zgodnie z przepisami ustawowymi udzielamy gwarancji na opisywany w niniejszej instrukcji produkt w zakresie występujących wad, które wynikają z błędów popełnionych w produkcji lub błędów materiału. Producent nie udziela gwarancji w przypadku uszkodzeń spowodowanych nieprawidłowym użytkowaniem, także w przypadku uszkodzenia w wyniku upuszczenia lub uderzenia. Gwarancja jest ważna tylko za okazaniem paragonu fiskalnego jako dowód zakupu!

## **Záruka**

V rámci zákonných podmínek garantujeme funkci výrobku popsaného v tomto návodu s ohledem na vyskytnuvší se závady, které se lze vyvodit z výrobní závady nebo z chyby v materiálu. U škod vzniklých neodborným zacházením, a při poškození následkem pádu nebo nárazu, nárok na záruku neexistuje. Záruka pouze po doložení dokladu o zaplacení!

## **Гарантия**

Мы гарантируем в рамках установленных законом положений функционирование описанного в данном руководстве изделия в отношении недостатков, возникающих в результате заводского брака или дефекта материала. На ущерб, нанесенный в результате ненадлежащего обращения, а также на повреждение в результате падения или удара гарантия не распространяется. Гарантия действует только при наличии кассового чека!

## 保証

法律の規定に基づき、本使用説明書で記載した商品の機能における、製造過程での欠陥や材質不良などに起因する欠陥について保証いたします。不適切な使用による損害、落下や衝撃による欠損などにおいては保証できません。購入証明書がある場合のみ保証いたします！

---

Datum / Date / Data / Fecha / Datum aanschaf /  
Dato / Päivämäärä / Дата / 日付

Firmenstempel und Unterschrift des Händlers

Company stamp and signature of the dealer

Cachet et signature du négociant

Timbro con denominazione della ditta e firma del rivenditore

Sello y firma del vendedor

Firmastempel en handtekening von leverancier

Forhandlerens stempel og underskrift

Företagsstämpel och säljarens underskrift

Firmastempel og forhandlerens underskrift

Yrityksen leima ja myyjän allekirjoitus

Firemní razítko a podpis obchodníka

Pieczętka firmy i podpis sprzedawcy

Печать фирмы и подпись продавца

販売代理店の社印および署名



 **ESCHENBACH**

Eschenbach Optik GmbH

Fuerther Strasse 252 | 90429 Nuremberg | Germany

For the authorized representative in your country please refer to:

[www.eschenbach-optik.com](http://www.eschenbach-optik.com)

x xx/xx 944656